



KAPITAŁ LUDZKI
NARODOWA STRATEGIA SPÓJNOŚCI

Projekt współfinansowany przez
Unię Europejską w ramach
Europejskiego Funduszu
Społecznego

UNIA EUROPEJSKA
EUROPEJSKI
FUNDUSZ SPOŁECZNY



Nazwa przedmiotu		Kod ECTS	
Realia społeczno-gospodarcze współczesnej Rosji		9.4.0462	
Nazwa jednostki prowadzącej przedmiot			
Zakład Języka Rosyjskiego i Przekładoznawstwa			
Studia			
wydział	kierunek	poziom	pierwszego stopnia
Wydział Filologiczny	Filologia rosyjska	forma	stacjonarne
		moduł	translatoryka i język biznesu
		specjalnościowy	
		specjalizacja	wszystkie
Nazwisko osoby prowadzącej (osób prowadzących)			
dr Wanda Stec			
Formy zajęć, sposób ich realizacji i przypisana im liczba godzin		Liczba punktów ECTS	
Formy zajęć		2	
Ćw. audytoryjne		aktywne uczestnictwo w zajęciach, zakładające	
Sposób realizacji zajęć		informacyjne przygotowanie	
zajęcia on-line, zajęcia w sali dydaktycznej		się do zajęć i udział w dyskusji problemowej (20	
Liczba godzin		godzin);	
Ćw. audytoryjne: 20 godz.		pisemne opracowanie wybranego zagadnienia	
		realizowanego wraz z jego prezentacją na forum	
		grupy (30 godzin)	
		Razem: 50 godzin = 2 ECTS	
Termin realizacji przedmiotu			
2023/2024 letni			
Status przedmiotu		Język wykładowy	
- obowiązkowy		- rosyjski	
- fakultatywny (do wyboru)		- polski	
Metody dydaktyczne		Forma i sposób zaliczenia oraz podstawowe kryteria oceny lub wymagania egzaminacyjne	
•dyskusja problemowa,		Sposób zaliczenia	
•prezentacja multimedialna w charakterze		Zaliczenie na ocenę	
wprowadzenia oraz uzupełnienia rozpatrywanych		Formy zaliczenia	
tematów,		- ustalenie oceny zaliczeniowej na podstawie ocen cząstkowych	
•prezentacje (w tym multimedialne) omawianych		otrzymywanych w trakcie trwania semestru	
zagadnień,		- wykonanie pracy zaliczeniowej - wykonanie określonej pracy praktycznej	
•wykorzystanie Internetu do realizowanych		Podstawowe kryteria oceny	
zagadnień.		Student otrzymuje zaliczenie na podstawie:	
		- obecności na zajęciach oraz czynnego udziału w dyskusji problemowej,	
		systematycznego przygotowywania w formie ustnej zagadnień wskazanych przez	
		prowadzącego – 20% oceny;	
		- indywidualnych i/lub grupowych prezentacji wybranego zagadnienia realizowanego,	
		spośród podanych przez prowadzącego – 30% oceny;	
		- przygotowania samodzielnej pisemnej pracy zaliczeniowej obejmującej wybrane treści	
		programowe, na jeden z tematów podanych przez prowadzącego – 50% oceny.	
		Kryteria oceny prezentacji i/lub pracy pisemnej: stopień wyczerpania tematu,	
		oryginalność ujęcia, poprawność merytoryczna, poprawność językowa,	
		udokumentowanie źródeł.	
Sposób weryfikacji założonych efektów uczenia się			

zakładany efekt uczenia się	udział w dyskusji problemowej	informacyjne przygotowanie się do zajęć	ustna prezentacja wybranego zagadnienia realizowanego	pisemna praca zaliczeniowa
Wiedza				
K_W05	x	x	x	x
K_W07	x	x		
Umiejętności				
K_U01	-	x	x	x
K_U03	x	x	x	x
K_U04	-	x	-	x
K_U09	x	x	-	-
K_U10	x	x	x	x
K_U13	-	-	-	x
K_U19	x	-	x	-
Kompetencje społeczne				
K_K01	x	x	x	x
K_K04	x	x	x	x
K_K07	x	x	x	x
K_K09	x	x	x	x

Określenie przedmiotów wprowadzających wraz z wymogami wstępnymi

A. Wymagania formalne

Wybór specjalności Translatoryka i język biznesu.

B. Wymagania wstępne

Znajomość języka rosyjskiego i polskiego w stopniu pozwalającym na opanowanie treści przedmiotu.

Cele kształcenia

Zapoznanie studentów z realiami społeczno-gospodarczymi współczesnej Rosji na tle zachodzących przemian gospodarczych, społeczno-politycznych i kulturowych w celu ułatwienia im efektywnej polsko-rosyjskiej komunikacji językowej w sferze biznesu oraz właściwego rozumienia tłumaczonych tekstów. Konfrontowanie pozyskanej wiedzy o Rosji z (posiadaną) wiedzą o uwarunkowaniach społeczno-gospodarczych w Polsce w celu postrzegania podobieństw i różnic, dotyczących różnych obszarów. Kształtowanie u studentów umiejętności czynnego udziału w dyskusji tematycznej, a także samodzielnego poszukiwania obiektywnych i rzetelnych informacji realizowanych.

Treści programowe

Znaczenie realiów kraju w nauce języka oraz w praktyce przekładu: realia językowe, parajęzykowe i pozajęzykowe. Rosja na mapie świata – symbolika państwowa, charakterystyka administracyjno-geograficzna. Realia bytu rosyjskiego – aspekt społeczny: rynek pracy i edukacji; ochrona zdrowia i opieka społeczna; system emerytalno-rentowy. Współczesne społeczeństwo rosyjskie: sytuacja demograficzna i etniczna na obszarze Federacji Rosyjskiej; rozwarstwienie społeczne; kwestie migracji; najważniejsze problemy społeczne. Stereotyp Rosjanina i Rosji w Polsce. Rosyjska mentalność – tło historyczne i uwarunkowania etnokulturowe, mity i półprawdy, świadomość i pamięć historyczna. Sytuacja religijna we współczesnej Rosji – kościoły i związki wyznaniowe; relacje państwa z kościołami. Realia bytu rosyjskiego – aspekt gospodarczy: struktura i stan gospodarki narodowej; środowisko przyrodnicze i bogactwa naturalne; 'surowcowa' orientacja gospodarki; najważniejsze problemy gospodarcze. Aktualne relacje Rosji z państwami ościennymi, w tym z Polską.

Wykaz literatury

A. Literatura wymagana do ostatecznego zaliczenia zajęć (zdania egzaminu):

A.1. wykorzystywana podczas zajęć:

- Współczesne problemy obszaru postradzieckiego, red. nauk. A. Lasik, A. Purat, P. Bielicki, Bydgoszcz 2019.
- Putin po raz czwarty: stan i perspektywy Rosji (2018-2024) – Raport Ośrodka Studiów Wschodnich im. Marka Karpia, autorzy: M. Domańska, M. Menkiszak, W. Rodkiewicz, I. Wiśniewska, A. Wilk, K. Chawryło, Sz. Kardaś, J. Strzelecki, P. Żochowski, Warszawa 2018.
- Rosja, UE i przestrzeń poradziecka – problemy sąsiedztwa, pod red. T. Ambroziaka, A. Czwołka, Sz. Gajewskiego, M. Nowak-Paralusz, Toruń 2018.
- Сергеева А.В., Русские: стереотипы поведения, традиции, ментальность, Москва 2008.
- Aktualne materiały informacyjno-analityczne oraz publikacje naukowe dostępne na wybranych stronach internetowych uczelni, instytucji naukowo-badawczych, m.in.: Studium Europy Wschodniej UW, Ośrodka Studiów Wschodnich im. M. Karpia, Polskiego Instytutu Spraw Międzynarodowych, Instytutu Europy Środkowo-Wschodniej, Centrum Polsko-Rosyjskiego Dialogu i Porozumienia.
- Aktualne materiały informacyjno-analityczne dostępne na wybranych rosyjskojęzycznych stronach i portalach internetowych (środków masowego przekazu, organizacji pozarządowych, ośrodków badania opinii publicznej i in.).

- Aktualne czasopisma i gazety rosyjskie dostępne w wersji elektronicznej – pod warunkiem weryfikacji i oceny zawartych tam informacji, w tym z punktu widzenia ich wiarygodności i obiektywizmu.
- Materiały informacyjne dostępne na stronach internetowych Ambasad – RP w Moskwie oraz FR w Polsce.

A.2. studiowana samodzielnie przez studenta:

- Polska–Rosja. Diagnoza społeczna 2015. Raport z badań opinii publicznej w Polsce i Rosji, Warszawa 2015.
- Rosjoznawstwo: wprowadzenie do studiów nad Rosją, pod red. L. Suchanka, Kraków 2004.
- Idea i komunikacja w języku i kulturze rosyjskiej, pod red. A. Dudka, Kraków 2010.
- Polacy w oczach Rosjan – Rosjanie w oczach Polaków. Zbiór studiów pod red. R. Bobryka i J. Faryno, Warszawa 2000.

B. Literatura uzupełniająca

- Вьюнов Ю., Русский культурный архетип. Страноведение России: учебное пособие, Москва 2011.
- Вьюнов Ю.А., Борисенко В.И., Милославская С.К., Россия. Большой лингвострановедческий словарь / под общ. ред. Ю.Е. Прохорова, Москва 2008.
- Język rosyjski współczesnej Rosji/Русский язык современной России, red. W. Zmarzer, Warszawa 2010. (wybr. art.)
- Włodarczyk B., Nie ma jednej Rosji, Kraków 2013.
- Aleksander Z., Elementy lingworealizacyjne w nauczaniu języka rosyjskiego, Warszawa 1982.
- Konflikty kulturowe a bezpieczeństwo: mniejszości etniczne – ludy tubylcze – uchodźcy w przestrzeni postkomunistycznej, A. Jagiełło-Szostak, N. Sienko, T. Szyszlak, Wrocław 2018.

Prowadzący każdorazowo aktualizuje wykaz literatury, dostosowując ją do potrzeb realizowanych tematów, dokonując przy tym weryfikacji oraz oceny źródeł, w tym z punktu widzenia ich wiarygodności i obiektywizmu, a także w celu spełnienia wymogu aktualności informacji realizacyjnych przekazywanych studentom.

Kierunkowe efekty uczenia się	Wiedza
K_W05, K_W07 K_U01, K_U03, K_U04, K_U09, K_U10, K_U13, K_U19 K_K01, K_K04, K_K07, K_K09	K_W05, K_W07 Student: - odróżnia symbole państwowe Federacji Rosyjskiej, identyfikuje kraj pod względem administracyjno-geograficznym, charakteryzuje wybrane obszary gospodarki rosyjskiej oraz sytuację społeczną współczesnej Rosji (K_W05); - ma podstawową wiedzę na temat znaczenia realiów językowych i parajęzykowych w komunikacji międzyludzkiej i strategiach komunikacyjnych, wskazuje i/lub rozpoznaje tradycje kulturowe i zwyczaje współczesnych Rosjan, znajdujące odbicie m.in. w paremiach, etykietce językowej, obyczajowości (K_W07).
	Umiejętności
K_U01, K_U03, K_U04, K_U09, K_U10, K_U13, K_U19	Student: - potrafi zdobywać, selekcjonować, analizować i utrzymywać wiedzę z wykorzystaniem różnych źródeł w sposób uporządkowany i systematyczny, przejawiając przy tym krytyczne podejście do źródeł pod kątem oceny ich wiarygodności (K_U01); - umie samodzielnie zdobywać wiedzę dot. realiów społeczno-gospodarczych współczesnej Rosji i rozwijać swoje umiejętności badawcze kierując się wskazówkami opiekuna naukowego (K_U03); - korzysta z technologii informacyjnej, multimediów i zasobów Internetu w celu samodzielnego poszukiwania informacji dotyczących realiów rosyjskich, przejawiając przy tym zdolność weryfikacji i właściwie opracowując wykorzystywane zasoby (K_U04); - potrafi rozpoznawać i przewidywać przyczyny niepowodzeń w komunikacji międzykulturowej na niwie zawodowej wynikające z różnic mentalnych i obyczajowych oraz bytujących w społeczeństwie stereotypów kulturowych (K_U09); - prezentuje wybrany temat, merytorycznie argumentując, przedstawiając swoje poglądy w sposób obiektywny i rzeczowy oraz wyprowadzając logiczne wnioski, a także włącza się do dyskusji na omawiane tematy (K_U10); - przygotowuje pracę pisemną w języku rosyjskim z wykorzystaniem różnych źródeł poświęconą wybranym treściom programowym przedmiotu (K_U13); - potrafi współdziałać i pracować w grupie, przyjmując w niej różne role i wykazując się różnymi umiejętnościami interpersonalnymi i kompetencjami społecznymi, w tym komunikatywnością i umiejętnością radzenia sobie w różnych sytuacjach społecznych i zawodowych (K_U19).
	Kompetencje społeczne (postawy)
K_K01, K_K04, K_K07, K_K09	Student: - ma świadomość zakresu swojej wiedzy filologicznej i umiejętności fachowych oraz

rozumie potrzebę dalszego, ciągłego rozwoju własnych kompetencji, w szczególności zdobywania i poszerzania wiedzy realioznawczej (K_K01);

- jest gotowy do podejmowania wyzwań, wykazuje aktywność, podejmuje trud i odznacza się wytrwałością w realizacji indywidualnych i zespołowych działań profesjonalnych (K_K04);
- uznaje i szanuje różnice punktów widzenia Polaków i Rosjan determinowane różnym podłożem językowym, narodowym i kulturowym (K_K07);
- ma gotowość do działań na rzecz integracji kultur, z jednoczesnym poszanowaniem ich odrębności wynikającej z odmienności historyczno-językowej (K_K09).

Kontakt

wanda.stec@ug.edu.pl